

方策新編

外交

y 5  
3064  
7



門リ邊 5  
番 3064  
巻 9-7

特



方策新編卷之八

朝鮮國禮曹復對馬島主書

按明宗禎十六年癸未朝鮮國王李倣遣尹

順趙綱申濡末聘以賀世子之誕魚聘儲君

聘儲君實始于此 至在禮寬永二十年而亦我 大

猷廟時云其信使迎送書牘並載于此

朝鮮國禮曹參議趙緝韓奉復日本國對馬州太守

平公閣下春潮帶信垂問遠至就審天錫純祐國有

弄璋之慶相好之間曷任欣喜一分專賀以敦修睦



之義惟無前例情禮似然未知左右以為如何幸諒  
示天時向和惟冀與居益相薄儀錄在別紙堯入為  
幸不宜崇禎十五年二月日朝鮮國禮曹參議趙緯  
韓

又

朝鮮國禮曹參議趙緯韓奉書日本國對馬州太守  
平公閣下獲承抵象官處別示貴國增新道場大學  
日光之勝奉先追遠之存可以感動幽顯瞻聆所及  
孰不欣豫欲將微敬表遠意未知如何幸崇禎十五  
年二月日朝鮮國禮曹參議趙緯韓

按幸崇禎  
恐有脫字

又東萊府使復對馬島主書

朝鮮國東萊府使鄭致和奉復日本國對馬州太守  
平公閣下使至獲接惠翰仍審貴國慶叶熊夢歡騰  
雀躍遠賀信品來書而已轉達禮曹則朝廷欲差一  
介以修賀儀將見兩國信義自此益字良幸々々別  
錄菲薄案留為幸不宜崇禎十五年三月日朝鮮國  
東萊府使鄭致和

對馬島主再復朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義成奉再復朝鮮國禮  
曹大人閣下差使回旋獲諦辱復就審治政日新遐

福天降茲爾朝企日域時勢他無異恒矣貴國勞差  
需价將以致吾大君掌珠之慶慣華封之祝厚增通  
信之好音即轉達於公聰則見深用感欣其縉繆至  
誠固是修睦悠遠之大幸可以照量也迎請赴海時  
期後必奉再會當追嗣以啓稟仍工宜薄略莫入惟  
幸書不盡言統重恕諒謹狀寬永十九年壬午七月  
十一日日本國對馬州太守拾遺平義成

又復朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義成奉復朝鮮國禮曹  
大人閣下貴國使傳聆日光靈廟經始亟成來誠懷

諭特別宸奎之落紙及諸位之佳什附寄回使而着  
見不替之信故善圖以奏報于上聰其欣慶可以計  
也想夫信使來幣之輒以靈場哉且煩堂社諸具亦  
快早鑄成以宜差送昔余懷予萬在榘使乎成倫口  
布而已松惟炳原若序自玉寬永十九年壬午七月  
十一日日本國對馬州太守拾遺平義成

又再答朝鮮國東萊府使書

日本國對馬州太守拾遺平義成再答朝鮮國東萊  
釜山兩公閣下嚮使還閱示報就認官履勝適慰謝  
曷既信使來臨且日光堂具之高般委悉于貴曹書

詞登差使舌上乞速轉啓以全彼此之始終啟期在  
近余容須嗣後翼仍別楮薄物聊旌遠誠忘劄不贅  
寬永十九年壬午七月十一日日本國對馬州太守  
拾遺平義成

又

日本國對馬州太守拾遺平義成啓達朝鮮國東萊  
釜山兩令公閣下爰呈短札以告敬祈此間復書亟  
達珍誦罔措就承日光廟具快早大成深增欣慰仍  
信使如漢之期近日必有示諭不移時日宜以啓稟  
前件情由吐露南宮則為幸不宜寬永十九年壬午

日日本國對馬州太守拾遺平義成

又

日本國對馬州太守拾遺平義成啓告朝鮮國東萊  
府使閣下今月十九日東武之駛足來到日貴國之  
信使來歲三月中旬下旬頃當以起海故先為漏此意  
茲差飛船次呈短牒伏乞轉達禮曹万般情由務必  
悉差平成幸之日而已又此草々寬永十九年壬午  
臘月念日日本國對馬州太守拾遺平義成

又與朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義成奉書朝鮮國禮曹

大人閣下緬承國內平泰叱喻倍常吾邦亦不異他  
蔓社共膺仍審今月十有九日東武來書曰額仰茹  
溟來歲三月天時勤和此節惟幸矣貴國先欲差渡  
信使以修弄璋之慶今攸指示何敢爽也故伸比情  
即以報答具三月中下旬之交必期解纜乞勿遲延  
猶聆發行之日將差馱足轉啓而已彼北鄙臆別諭  
譯官想已吐露後必為榷使之引從俾平成幸差遣  
余蘊容藤智繩舌頭是故書不尽意冀祝揆序益珍  
不宣實永十九年壬午臘月廿六日日本國對馬州  
太守拾遺平義成

朝鮮國禮曹復對馬島主書

朝鮮國禮曹參議閔應亨奉復日本國對馬州太守  
平公閣下芳槭典春偕至仍想迓新增祉慰賀倍常  
信使之送謹依盛教啓稟施行沿行雜似忙遽厚意  
勤懇豈敢忽乎使臣即已選差定二月三十日癸亥  
三月十五日開船下海黃州據此斟酌便為接應幸  
甚姬先備復統希崇照不宣崇禎十六年正月日朝  
鮮國禮曹參議閔應亨

對馬島主與朝鮮國東萊府使書

日本國對馬州太守拾遺平義成啓達朝鮮國東萊

府主閣下嚮奉信使之行先漏東武示意告將飛緘  
想必轉達來歲三月天時勤和逾海惟幸矣生蒙其  
示諭茲即報答曰朝鮮先款差渡額使以修態夢之  
慶而請我以日時之指計今也其期豈有敢爽云々  
會雅周旋因力以勿遲延猶聆祭程之日將差疾足  
轉啓東武慶禮之後尚价當必參詣日光彼此曲折  
更冀洞徹禮曹余蘊都附藤智繩口伸故書不盡意  
統希情照不宣寬永十九年壬午臘月廿六日日本  
國對馬州太守拾遺平義成

又

日本國對馬州太守拾遺平義成啓達朝鮮國東萊  
府主閣下草政鼎新候氣和煦緬惟勤定迪吉仍就  
額使之行但冬如伸書面到披春中下旬欣希必以  
祭程重徹都下過傳報答即以奏達東武左右曲折  
情實諭藤智繩倭館司是故不盡繕々後必差遣第  
一使船以表履端祝釐之次詳附檣使以說万乙不  
宣寬永二十年癸未正月日日本國對馬州太守拾  
遺平義成

又與朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義成奉書朝鮮國禮曹



大人閣下爰差歲帛緬致候問徂冬搖使渡海指期  
以季春始未承報答致予望之仍中釜山令公古來  
主幹本邦諸凡之事膺周旋因力之選今也竊聞緩  
、疎意是以洞徹急扶傑出之仁改替任于釜使此  
誠貴域之慶而修睦之福也孰只以恆式豈茲容啓  
稟平信使假裝想其冗鎖故無思慮以煩貴閣猶期  
嗣布此希多及不宣寬永二十年癸未正月十六日  
日本國對馬州太守拾遺平義成

又

日本國對馬州太守拾遺平義成謹再啓朝鮮國禮

曹大人閣下尚使越海之時宜窮臘已既告報今茲  
獲審四亟圭復感荷以此示諭速奏聞于東武幸甚  
勿違消吉先期為迎請信使差平成幸區、情由在  
檣使開陳留華古謹惟丙亮不宣寬永二十年癸未  
二月日日本國對馬州太守拾遺平義成

又再興朝鮮國東萊府使書

日本國對馬州太守拾遺平義成再達朝鮮國東萊  
府使閣下頃日獲披閱禮曹後誨為迎請信使差遺  
平成幸請曷効國力以過海莫敢忽焉余悉詳先書  
故不靚箋統惟洞照不宣寬永二十年癸未二月日

朝鮮國禮曹參議閔應吉奉書  
日本國對馬副太守平公閣下  
春序向和編惟興居清迪之不定

遺平義成

大猷廟書

假能夢為生令嗣福祐似暨洪祚可延日好之義寔  
切歡抃茲遣近臣頌備賀儀所以彰累世修睦之義  
與同大慶者也上宜甚略庸效衷忱惟冀益固邦基  
茂遠天休不宜崇禎十六年二月日朝鮮國王李倬

別幅

駉馬二匹 鞍具

鷹子二拾連

大襦子一拾匹

大段子一拾匹

白苧布三十匹	白綿細五拾匹
黑麻布三十匹	黃照布三十匹
人參伍拾劬	庚皮一十伍張
豹皮二十張	彩花席二拾張
青斜皮三十張	魚皮一百本
色紙三十卷	黃密一百劬
清密一拾畧	各色筆伍拾枚
油煤墨拾笏	
整	

崇禎十六年二月日朝鮮國王李倬

1

日本國對馬州太守指遺平義成

朝鮮國王李倣奉 大猷廟書

朝鮮國王李倣奉書日本國大君殿下  
然聞殿下祥  
假能夢為生令嗣福祐似暨洪祚可延  
日好之義寔  
功歡抃茲遣近臣頌備賀儀所以彰累世  
修睦之義  
與同大慶者也  
上宜甚略庸效衷忱  
惟冀益固邦基  
茂遠天休  
不宣  
崇禎十六年二月日  
朝鮮國王李倣

別幅

駝馬二匹 鞍具

鷹子二拾連

大襦子一拾匹

大段子一拾匹

白苧布三十匹

白綿細五拾匹

黑麻布三十匹

黃照布三十匹

人參伍拾觔

庚皮一十伍張

豹皮二十張

彩花席二拾張

青斜皮三十張

魚皮一百本

色紙三十卷

黃密一百觔

清密一拾畧

各色筆伍拾枚

油煤墨拾笏

整

崇禎十六年二月日朝鮮國王李倣

又此所獻儲君但無國書

駉馬二匹 繡鞍具

鷹子一拾連

大段子一十疋

白綾二十匹

白苧布三十匹

黑麻布一十伍匹

人參三十劬

虎皮一拾張

豹皮一拾伍張

青斜皮一十伍張

魚皮一百本

各色筆伍拾枚

油煉墨伍拾笏

花硯五面

整

崇禎十六年二月日朝鮮國王李倧

大猷廟後朝鮮國王書

日本國源家光敬復朝鮮國王殿下貴价云到日好  
益深省書具審賀我肩祚胤之慶遠修嘉儀其所遺  
方物如數收之礼意之至欣歡猶且自撰祭文遣甚  
价于日光山敬祀東照大權現呈親筆之大字倫室  
鐘甌爐之供何不答其款誠亦可以感謝其交際卷  
敬之志永以為好則不亦善乎价還附土物當依別  
幅被檢取余希亮鑒不宜寬永二十年八月二日日  
本國源家光

別幅

貼金六曲屏風二十双  
撒金蔣繒臺子五飾  
撒金蔣繒書棚二箇  
撒金蔣繒廣蓋一拾箇  
撒金蔣繒衣桁五架

計

寬永二十年八月三日日本國源家光

又此世子所答贈

朝鮮國王所贈如別幅收焉

撒金鞘太刀一拾柄  
鎧一拾領

唐織伍拾端

計

右分遣之

寬永二十年八月三日日本國源監國

朝鮮國禮曹典執政土井大炊頭書

朝鮮國禮曹參判李值奉書日本國執政藤公大炊頭閣下嚮因馬州傳報貴國有儲羨之慶我奉幣馳賀益以章貴大君延嗣之大慶兼裔香祝用薦社堂亦以著貴大君奉先之誠也休哉惟冀左右輔弼克扶洪祚不勝別幅想存勿却統希鑑諒不宣崇禎十六年二月日朝鮮國禮曹參判李植  
執政土井大炊頭復朝鮮國禮曹書

頭利問  
有脫字下  
微之

日本国臣從四位侍從兼大炊頭利勝敬答朝鮮国  
礼曹參判李公閣下遠寄書信文道彌篤就審貴国  
王聞我大君之有繼嗣而馳三使捧土物以伸弄璋  
之慶其礼可嘉焉且遣三使於日光山備祭具奉奠  
東照大権現款饗如在美哉大君感愈怡悦以本邦  
方物寄之殊茲我輩在承佳惠如副帖受焉幸甚今  
依使价還而贈微物表寸忱載在別幅匪報之永以  
為好也余冀昭察不宣寬永二十年八月三日日本  
国臣從四位侍從兼大炊頭利勝

別幅

白銀一千兩

越州綿一百紵

整

寬永二十年八月三日日本国臣從四位侍從兼大  
炊頭源利勝

執政酒井讚岐守復朝鮮国礼曹書

日本国臣從四位若狹侍從兼讚岐守忠勝敬答朝  
鮮国礼曹參判李公閣下遠寄書信文道彌篤就審  
貴国王聞我大君之有繼嗣而馳三使獻土宜以伸  
弄璋之慶其志可嘉焉即啓達之且貴国王自製祭  
文令三使登日光山備清酌菓羞之供奉奠東照大

權現歌饗如在美哉先是所令群臣題詠亦既相達  
焉其奉崇之意因深御前怡悅殊甚如臣等亦感焉  
今因三使歸以本邦之方物被寄之到宜奏進焉殊  
茲余輩亦承佳惠如副帖等甚因贈微物表寸忱載  
在別幅可領取焉匪報之聊候永好也余冀亮察不  
宜寬永十年八月三日日本國臣從四位若狹侍從  
兼讚岐守忠勝

別幅

同前

執政坂田加賀守復朝辭國禮曹書

日本國臣從四位侍從兼加賀守紀正盛敬答朝辭  
國禮曹參判李公閣下遠寄書信曰文道焉就審貴  
國王聞我大君之有令嗣而馳三使捧土宜以伸弄  
璋之慶具丁寧之盛志可嘉焉即啓達之且遣三使  
於日光山備祭具奉奠東照大權現歌饗如在美哉  
其慕遠深切矣大君感愈怡悅及三使還乃以本邦  
之方物寄之到須奏呈茲余輩亦承佳惠如副帖領  
之幸甚而今贈微物表衷忱載在別幅匪報之聊修  
永好也余冀亮察不宣寬永二十年八月三日日本  
國臣從四位侍從兼加賀守紀正盛

別幅

同前

執政

內匠頭復朝鮮國禮曹書

日本國臣從四位內匠頭源信成敬答朝鮮國禮曹參判李公閣下三使遠到一封爰開就審貴國王賀我幼君贈具異產件、如目錄啓稟之乃勤嘉色因以本邦之物產被遣之到則依教而可達焉且賜我以副帖領取之堪荷佳惠今三使還寄菲薄之物載在別幅聊表其信也余冀高察不宣寬永二十年八月三日日本國臣從四位內匠頭源信成

別幅

同前

執政阿部豐後守復朝鮮國禮曹書

日本國臣從四位豐後守阿部忠秋敬答朝鮮國禮曹參判李公閣下遠枉書音文際愈渥就審貴國王聞我大君之有玉胤馳三价捧方物以抒其慶賀即奏進焉且遣三价干日尖山備清酌菓羞之供致祭東照大權現之廟歆饗如在善哉先是所令群臣類詠亦既相達焉其奉崇之志不淺、嗚呼大君怡悅殊甚乃今以上宜寄之到宜啓達茲如我軍亦賜副帖



領受依教感刻有余因三价之歸附非薄之物是効  
方寸之忱也又別書謂貴邦俘口猶遺在本邦而有  
發老孤獨思歸者可別還先年既還之偶有漏者然  
歲月久遠而或為子或為孫或世為婚姻不欲離居  
故今無可括送者若鰥寡孤獨猶有欲歸者非所制  
也統冀鑒察不宣宣永二十年八月三日日本國臣  
從四位豐後守阿部忠秋

別幅

同前

京尹板倉周防守從朝鮮國禮曹書

日本國臣從四位侍從兼周防守源重宗敬奉朝鮮  
國禮曹參判李公閣下遠寄書信交道弥篤就審貴  
國王聞我大君之有繼嗣而馳三使獻土物以伸柔  
璋之慶其志可嘉旨且遣三使於日光山備祭具奉  
奠東照大權現歆饗如在美哉大君感愈怡悅以本  
邦之方物寄之余常視事於京師今偶侍江府會承  
佳惠乃如副帖領之幸甚今依三使之歸而贈微物  
表寸忱載在別幅匪報之聊修永好也余冀亮察不  
宣宣永二十年八月十日日本國臣從四位侍從兼  
周防守源重宗

別幅

白銀一千兩

食籠一具

扇子二百柄

整

寬永二十年八月三日日本國臣從四位侍從兼周  
防守源重宗

對馬島主與朝鮮國禮曹書

按乙未歲

清太祖順治十二年

朝鮮國王李湜遣趙珩

俞瑒南龍翼來聘以賀 嚴有廟繼之事在

我明曆元年云此其迎候信使書也

日本國臣從四位侍從對馬州太守平義成致書朝  
鮮國禮曹參判大人閣下一葦航海兩地通潮爰視  
旧冬報書得聞貴國外平歡悰殊甚本邦亦無它莫  
勞緬懷就審信使來聘可以賀我貴大君承繼前烈  
平治盛國而豫被問其期也懇款之至可謂鄭重也  
此及明年仲秋上旬要須信使來達東武也然則其  
倣裝宜計量海陸期程以被膏車艤舟而已我倚自  
去歲祇從于東武頃問既賜暇通日馬首而歸早到  
州可再陳之菲物件、聊表微忱笑納惟幸不宜兼  
應三年甲午孟夏日對馬州太守平義成

又

日本國臣從四品侍從對馬州太守平義成贈書朝鮮國禮曹參議大人閣下曰冬被寄回簡頃日達于東武展封以知貴邦無為欣幸々々本國亦彌致昌平宜安遐想且承信使渡海可慶我貴大君繼志還事統御郡國而被問來聘之期其隣好之厚可以嘉焉所待明年八月上浣到東武而可也然則不違此期豫等舟車之行程可以被出施于貴地也我今既賜官暇將歸馬島到州之日可告報旨薄儀數事聊抒寸丹莞尔幸甚不宜承應三年甲午孟夏日對馬

州太守平義成

又與東萊釜山兩令書

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國東萊釜山兩令公足下曰冬回教具遂鄙見獲聞貴邦之清寧甚慶々々因達信使踰海之期來歲八月初旬到着于東武則宜乎故今差遣平成政以指示焉且又譯官一負今年九月十月之交渡來于陋邦翹足俟之此情因信使在吾貴大君前聘禮之端倪恙可面稟必勿違時日矣靚縵審該曹之盡績而已不腆土宜錄在別楮統希莞納不宜承應三年甲午六月日對

馬州太守平義成

又與朝鮮國札曹書

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國札曹參判  
閣下潦水既盡曉霜始降冬惟貴國安康易勝欣躍  
本邦亦無異於是倏終職于東武以故賜官暇不  
日而催飯裝旅馭無恙九月且到着弊邦莫勞緬懷  
先是差一价以告諭信使赴海之期來歲八月初旬  
到東武則可也筭其日程肅消良辰可矣轉舟車于  
貴域魚又訊官一負來于陋島刮目相俟必莫違所  
渝時日矣意緒萬般書不罄言薄儀弊產錄在別帖

笑領多幸伏冀電祭不宜承應三年甲午九月日對  
馬州太守平義成

又

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國札曹參議  
大人閣下菊殘傲霜業落既本緬惟上國平寧以致  
寬裕之祝本邦安謐勿勞遐想之情吾生久在東武  
倏公務頃者賜休暇而海陸無異九月朔飯采邑矣  
今進一价再告信使赴海之期如前諭未歲八月上  
澣可到着于江府筭其日程解纜可也兼稟訊官一  
負適日待其來莫遲延余付槎使三寸而已菲薄方

物載在別幅所庶幾也不宜承應三年九月日  
對馬州太守平義成

又與東萊金山兩令書

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國東萊金山  
兩令公足下承聞僉雅勤止萬福多幸吾輩去歲已  
往祇役于江武爾來因賜官暇得歸陋邦故今遣平  
成與再告來歲信使渡來之期莫怠慢諸報審該曹  
之寸毫者也不腆土宜聊表微忱更乞莞納不宜羨  
德三年甲午九月日對馬州太守平義成

又復朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守平義成奉復朝鮮國禮曹參判  
閣下徂冬勞訊官而惠翰就審貴國安寧本邦唯同  
自他欣幸吾儕今已在陋島休暇累月于茲莫煩遐  
想且又達信使踰海之期今歲五月下旬到着于弊  
邑則共促假裝擁護行旆經過舟車之日程而及八  
月上澣入東武者必矣不違旧例拜得日光之靈祠  
可也然則秋冬之交宜解纜纜潮平風正何敢能波  
神英烈之怒時哉、、玆既多色無由識焉聊致芹  
儀以表回忱伏希哂納余恙付二使舌頭而已統惟  
亮察不宣承應四年未正月日對馬州太守平義成

又

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國禮曹參判  
閣下時維三月處、花飛胡蝶駭去杜鵑聽稀伏承  
貫邪安泰本州同歸去歲領信使茹瀨魚諾之回翰  
於是日轉逢東武而以聞台聽入覲之期莫違于  
前諭之時日其嚴命惟重矣且達今茲遣平成扶掌  
館職這箇情由對談官兩使亦面稟焉後來兩國修  
文之件、與此小吏一彼此於胸臆則為多矣仍菲  
焉獎產錄在前楮伏冀采納余忝悉槎使口布為國  
順序自審不宣承應四年未三月日對馬州太守平

義成

又與朝鮮國東萊釜山兩令書

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國東萊釜山  
兩令公足下緬惟清履佳裕欣慰、信使到着于  
東武之答書奏稟台前未期必無違則可也且又平  
成扶任兩國通用之職談官故惟之日吐露此情委  
悉口陳者察焉諸般在禮曹之尺牘不借管城子之  
舌頭仍薄物土宜聊旌微忱晒納所庶幾也統巧照  
亮不宣承應四年未三月日對馬州太守平義成

又與朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國禮曹參判  
閣下時維知四月春細懷安石入薔薇洞迫重手節  
猶祖疊山賦菖蒲奇伏惟朝鮮遍施朝廷之恩光日  
本永屬日照之和氣兩國修好千里同風承聞信使  
五月下旬欲到着弊邑迎日促儆裝傳館卑僚傳達  
晉以故今遣平成連以邀迎矣乃縷啓申參判大人  
之短牘而已共打白壁之双談無違黃金之一諾則  
多幸仍獻薄產聊表芹誠伏乞賢察不宣承應四年  
未四月日對馬州太守平義成

又與朝鮮國東萊釜山兩令書

日本國對馬州太守平義成奉書朝鮮國東萊釜山  
兩令公足下韶景唯遷孟夏漸熱細惟復况佳裕慶  
抃々反聞信使周旋今月下濤奈於貴國中華  
地越不日而奏稟于東武今又平成連艤舟以送仍  
薄言菲禮惟冀不留之幸也余在一介之舌頭不敢  
煩管城子順時保室不宣承應四年未四月日對馬  
州太守平義成

朝鮮國王李滉奉 歲有廟書

朝鮮國王李滉奉書日本國大君殿下嚮聞殿下新  
續令緒莫安海宇克綿洪祚其在交好寔切欣幸茲

遣使臣顯備賀儀此實兩國同慶之義也土宜甚薄  
聊表遠忱惟冀益恢前烈茂膺休命不宜乙未年四  
月日朝鮮國王李滉

別幅

人參伍拾劬	大襦子一拾匹
大段子一拾匹	白苧布三拾匹
白綿細伍拾匹	黃昭布三拾匹
黑麻布三拾匹	虎皮一十伍張
豹皮二十張	彩花席二十張
青黍皮三拾張	魚皮一百張

色紙三十卷

各色筆伍拾柄

油煉墨伍拾笏

黃密一百劬

清蜜一拾器每一缸

鷹子二十連

駿馬二匹鞍具

際

乙未年四月日朝鮮國王李滉

藏有廟後朝鮮國王書

日本國源家細敬復朝鮮國王殿下三使遠來文敬  
愈渥開緘乃知慶我繼述治國贈其土宜如數相達  
款情之至也且聘三使於日光山奉祭我曾祖皇考



廟想其感格足以怡悅猶由旧章夫介景福信使還  
因寄物產當依別幅被領焉余冀照諒不宣明曆元  
年乙未十月日日本国源家綱

別幅

太刀二拾把

長刀二拾柄

鎧二拾領

撤金六曲屏風二拾双

銀臺子二飾

整

明曆元年乙未十月日日本国源家綱

并伊掃部頭後朝鮮国礼曹書

日本国臣正四位上左近衛中將兼掃部頭藤原直  
存復書朝鮮国礼曹参判申公閣下信使遠到賀我  
大君能紹洪緒以致治平獻幣修礼於東武且直赴  
日光山奉祀東照太神君闕宮大猷院廟其懇厚之  
志懿哉如余亦被 土宜教件足以感悅焉今聞信  
使還而附微物副以別幅領受惟幸統冀亮恕不宣  
明曆元年乙未十月日

別幅

白銀一千兩

越州綿一百鈔

整

明曆元年乙未十月日正四位上左近衛中將兼掃部頭藤原直孝

朝鮮國禮曹典儀科肥後守書

朝鮮國禮曹參判申翊全奉書日本國從四位上左近衛兼肥後守源姓保科氏公階下遠聞貴大君光紹前烈我王殿下恩統旧好委差使价奉幣馳賀無齋扁額御筆及香燭燈籠樂器用薦大猷院廟堂因並焚香干大權現廟堂所以彰貴大君奉先之誠也惟冀奉宣新化克扶法祚不睨副貳想任勿却統希盛諒不宣乙未年四月日禮曹參判申翊全

別幅

白苧布壹拾匹

白綿細壹拾匹

黑麻布伍匹

席皮壹張

黃毛筆二拾振

油煉墨一拾笏

鷹子一連

乙未年四月日禮曹參判申翊全

松平肥後守復朝鮮國禮曹書

日本國臣正四位下左近衛中將兼肥後守源正之復書朝鮮國禮曹參判申公階下三負聘使遠馳賀我大君重熙累洽以致安猷上宣件、并親於殿前

誠是隣哉之好永不渝淡兮之文久彌敬者也且令  
三使自東武徑踏日光山廟貴國王殿下親筆於大  
猷院秘殿供香燭燈籠樂器又燒飾於東照大神君  
靈廟其敬嚮之志不炳香哉想其可肅然乎今依信  
使啟而被寄本邦物產宜稟香如余亦被惠手書而  
贈別幅數品不堪欣抃因呈薄儀載在副帖匪報也  
永以為好也餘希亮察不宣明曆元年乙未十月日  
正四位下左近衛中将兼肥後守源正之

別幅

白銀一千兩

氈綿一百純

明曆元年乙未十月日正四位下左近衛中将兼肥  
後守源正之

執政洒升讚岐守後朝辨國禮曹書一

日本國臣從四位上若狹少將兼讚岐守源忠勝敬  
答朝辨國禮曹參判申公閣下官使三負來修聘禮  
以賀我大君克繼前業文安京城進呈珍產若干拜  
於殿內可謂文隣之德不孤治世之美無疆且令三  
使自此益經杏路直涉日光山揭貴國王殿下親筆  
扁額於大猷院廟堂猷幣帛供香燭燈籠樂器又燒  
飾於東照大權現神宮而奉正馬大君甚悅焉其恭

敬之志可謂昭々也豈不感饗哉方今信使畢事催  
歸以本邦土物被寄之宜啓稟焉如臣等亦幸兼在  
既依副帖檢領欣々因贈菲物以表微忱而尋日盥  
如數可被受之余冀鑑諒不宣明曆元年乙未十月  
日從四位上若狹少將兼讚岐守源忠勝

別幅

同前

執政酒井雅樂頭從朝辨國禮曹書

日本國臣從四位左近衛少將兼雅樂頭源忠清敬  
答朝辨國禮曹參判申公閣下官使三負來修聘儀

以慶我大君兼繼洪業統御日域捧異產多般拜於  
殿內可謂善隣之德不孤治世之美無疆且令三使  
自東武直登日光山揭貴國王殿下親筆扁額於太  
猷院廟堂猷幣帛供香燭燈籠樂器又燒薊於東照  
大權現神宮而奉匹馬其恭敬之志可謂昭々也豈  
不感饗哉方今信使畢事告啟以本邦物產被贈之  
宜敷奏焉如臣等亦辱得佳惠如數受之幸甚因呈  
薄物載在別幅聊表寸丹而約永好余希鑑諒不宣  
明曆元年乙未十月日從四位左近衛少將兼雅樂頭源  
忠清

別幅

同前

執政松平伊豆守復朝鮮國禮曹書

日本國臣從四位侍從兼伊豆守源信綱敬答朝鮮  
國禮曹參判申公閣下官使三負來修聘儀以慶我  
大君續繼鴻業統御日東捧異產多種拜於殿內可  
謂善隣之德不孤治世之美無疆且令三使自東武  
直登日光山揭貴國王殿下親筆扁榜於大猷院廟  
堂獻幣帛供香燭燈籠樂器又燒幣於東照大權現  
神宮而奉正馬其恭敬之志可謂昭々也豈不感饗

哉方今信使蒞事告歸以本邦物產被贈之宜敷奏  
焉始臣等亦辱得嘉惠如數受之幸甚因呈薄物載  
在別幅聊表寸丹而締永好余希鑒諒不宣明曆元  
年乙未十月日從四位侍從兼伊豆守源信綱

別幅

同前

執政阿部豐後守從朝鮮國禮曹書

日本國臣從四位侍從兼豐後守阿部忠秋敬答朝  
鮮國禮曹參判申公閣下官使三負來修聘儀以賀  
我大君承繼丕業統御日域捧異產多般拜於殿內

可謂美隣之德不孤治世之美無疆且令三侯自東  
武直登日光山揭貴國王殿下親筆而額於大猷院  
廟堂歛幣帛供香燭燈籠樂器又燒香於東照大權  
現神宮而奉正馬其冬敬之志可謂昭々也豈不感  
享哉方今信使畢事告歸以本邦物產被贈之宜敷  
奏焉如臣等亦辱得嘉貺如數受之幸甚因呈菲物  
載在別幅聊表寸丹而壽永好余布登諒不宣明曆  
元年乙未十月日從四位侍從兼豐後守阿部忠秋

別幅

同前

對馬島主與朝鮮國禮曹書

按此係萬治三年庚子歲所遺蓋賀朝鮮國  
王李~~輝~~嗣位之慶也

日本國臣拾遺對馬州太守平義真附朝鮮國禮曹  
大人閣下上言伏承新王殿下祗受基允昇宝座皇  
天后上永有呵禁不祥高山名川永有鎮護魏闕凡  
含氣之類孰傾心不攸義真慶抃無究頓首義真聞  
天地定位日月居高四毫推移萬物資始巷惟新主  
殿下神彩秀徹皇離而照四方出震而驚百里十室  
之邑忠信士播紳拜冕旒七廟之陵誠敬君主器執

上建中和之極稟上聖之姿教育俊逸英才倍漢高  
之登庸三傑除氛賊毒宛如虞舜之眩竄四山八裔  
望惟新之風九圍蒙至治之沢君逸於上而穆々  
寡沐恩臣勞於下而慕々黎民敏德衣冠守箕子八  
條之約金鏡顧張氏十章之明有角者有鬣者雜出  
河清千歲之佳期有首者有趾者祝登山呼万年之  
睿筭神人昏悅夷狄咸懷義真累世奉台傘於本邦  
清時修隣好於貴國山如礪河如帶勿渝斯盟乾為  
金坤為文何施書信顯然復踐祚之禮欣々然拜殊  
常之嘉粵差平成通進呈方物無任恋闕庭之至謹

奉表陳賀以聞萬治三年庚子正月日日本國臣拾  
遺對馬州太守平義真誠惶誠懼謹上表

又與朝鮮國東萊釜山兩令書

日本國臣拾遺對馬州太守平義真呈書朝鮮國東  
萊釜山兩令公閣下鳳曆定回時成歲麟經正五始  
書令洽萬邦化流八極向承貴國新王殿下生千幸  
已長年青宮彰三善之名務九經之本爰纂天位良  
厚人倫大乎之洪基悠久中興之嘉運緬惟大臣輔  
弼誠慶誠賀矣資於事父以事君為人子者父之年  
不可不知則為人之臣者君之年不可不知也哉大

君亦生於辛巳至於本邦仁朝夷施澤及勤植兩  
君之聖節支面同于五百昌期兩國之嘉瑞義真承  
取分於東武不獲祗賀闕庭差正官平成通都船主  
平成友諱奉表以陳賀更章盟交際好乞帝鄉矣舜  
生東夷德為至聖曆數二開而終帝位有血氣者尊  
親而納幸甚統希丙亮不既乃治三年庚子正月日  
日本國臣拾遺對馬州太守平義真

對馬島主典朝鮮國禮曹書

授壬戌歲

清康熙二十一年

朝鮮國王李焞遣尹趾

完李彥細朴慶俊來聘以賀

常憲廟繼立

魚聘儲君云事在哉天和二年此其信使迎  
候書也

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹  
大人閣下節屆旣金遠惟貴國康寧傾慰良多本邦  
清治莫涉遐想吾貴大君統兼國家輝騰先烈須隨  
旧例遠勞盛使致幣禮賀修繼好儀也然則來歲七  
八月之交到者乎東武檣杭計日要勿違時矣今之  
大君既有儲君在共加慶禮可也仍差遣正官藤一  
政都船主藤盛次報知雪土吊別筵庸愧微薄莞留  
幸甚更惟若序自王統希盛亮不宣定宝九年辛酉



六月日對馬州太守拾遺平義真

朝鮮國禮曹復對馬島主書

朝鮮國禮曹參議尹楮奉復日本國對馬州太守平公閣下獲奉榘便惠書仍審勤靜珍琴良用慰况聞貴大君克紹前烈且有令嗣其在文好曷勝竹賀信遣當依未示盛貺謹領厚意薄具仍伴回楳肅此不宣辛酉年九月日禮曹參議尹楮

對馬島主與朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹參判大人閣下惠風和暢緬惟貴國一清一寧俟望

良深本邦同文同軌遐念勿勞先報為使來聘之事可謂旧交之不遺誠信之所厚也仍遣正官平真幸副官平成尚都館主藤成清迎候聘使要且四月發軔於貴國而五月解纜於弊州須促俶裝莫違其期區區之情附在价言不腆山宜聊表微忱芟留為幸統布崇亮不宣天和二年壬戌三月日對馬州太守拾遺平義真

又

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹參議大人閣下律調姑洗緬惟貴國至治本邦無異

天所祐也時豈偶然特煩盛价將修鄰好者已審示  
諭高韻之敦可見而已今為迎護聘使遣於正官平  
真幸副官平成尚都躬主藤成清要且四月起行旆  
於貴國五月揚征旌於弊州巧當某日不寬作程書  
不聲言從附使說仍具菲品哂頌為望并冀賢察不  
宣天和二年壬戌三月日對馬州太守拾遺平義真

又與朝鮮國東萊釜山兩令書

日本國對馬州太守拾遺平義真啓書朝鮮國東萊  
釜山兩令公閣下季春想惟僉雅鼎茵迪吉不任馳  
情茲差正官平真幸副官平成尚都躬主藤成清預

迎聘使令秀行程道遠期近仲夏欲舉碇于弊州則  
未月在祭軫于貴國仍呈書禮曹以告此事速巧轉  
達別幅薄物用表虔誠祭留惟幸不宣天和二年壬  
戌三月日對馬州太守拾遺平義真

又與朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹  
參議大人閣下緬惟貴國修隣睦之儀本邦聘禮  
之盛乃差价迎星使別遣裁判平成次而辦兩國交  
際之事典之胥議須通信矣出宜雅輕錄在別幅愧  
極益深巧勿叱擲肅此不宣天和二年壬戌三月日

對馬州太守拾遺平義真

又與朝鮮國東萊釜山兩令書

日本國對馬州太守拾遺平義真啓書朝鮮國東萊  
釜山兩令公閣下爰惟兩國以善而隣文誼依旧矧  
令聘使表信義未期殆近迎价速發別差裁判平成  
次要辦彼此觀綏慶于南宮此不多及菲具別錄矣  
納多幸不宜天和二午壬戌三月日對馬州太守拾  
遺平義真

又與朝鮮國東萊府使書

日本國對馬州太守拾遺平義真啓書朝鮮國東萊

府使公閣下時屆清和遐惟貴國肅靜本邦固條慰  
係交至聘使未期相迫先馳親臣而迎候矣去歲已  
蒙鼎謚聘使差遣當依來示故四月啓行五月赴澳  
既為行期以聞東鄙水陸各站築日支持貴大君法  
令森嚴言有信行有焉若違前期遲、成滯則不免  
始豈可免終不悔深思之耳且丑六月之際海波必  
穩帆楫自安至七八月則陰風怒號桅竿嘯空中流  
蕩漾潮汐難測波濤勞至資護華禁想夫舟行無如  
六月之便彼此一曾啓達南宮勿緩為望統希炳亮  
不宜天和二午壬戌四月日對馬州太守拾遺平義

真

朝鮮國禮曹與對馬島主書

朝鮮國禮曹參議尹嘉績奉書日本國對馬州太守  
平公閣下。述惟長夏對時，珍相慰懷，文至朝廷，為賀  
貴國之新大君嗣位之慶，身價奉幣，此係善隣修好  
之儀，願諒奉至意，知輸心力，將護海路，往還以時，幸  
甚。、畧表菲儀，並希莞領，不宣。壬戌年五月日，朝  
鮮國禮曹參議尹嘉績。

對馬島主與朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹

大人閣下。信使星槎七月初八奉碇對浦，同二十六  
下纜，攝津三官及文武諸僚，寢饋迪吉，進退辛勤，萬  
里護將，如規各浦，文符依旧，愆愆良深，告諭在此，不  
願上宜，聊表忱意，以丐莞留，統希昭亮，不宣。天和二  
年壬戌八月日，對馬州太守拾遺平義真。

又與朝鮮國東萊釜山兩令書

日本國對馬州太守拾遺平義真啓書朝鮮國東萊  
釜山兩令公閣下。信使星槎七月初八奉碇對浦，同  
二十六下纜，攝津三官及文武諸僚，起去無恙，本  
道處、符通如規，今呈書禮曹閣下，以告此事，乞轉

奎雪土宜簿品錄在別幅西窗惟幸不宜天祐二年  
壬戌八月日對馬州太守拾遺平義真

朝鮮國王李焯奉 常憲廟書

朝鮮國王李焯奉書日本國大君殿下修聘之禮間  
者淵考竊承殿下克續浩緒撫寧邦域休聞遠及抃  
喜良深茲遣使臣往伸賀儀蓋為敦旧好與同新慶  
也土宜不腆庸効區區惟冀効恢令因益膺祥祉不  
宜壬戌年五月日朝鮮國王李焯

別幅

人參伍拾劬

大綿子拾匹

大段子拾匹

色大絨二拾卷

白照布二拾匹

黃照布二拾匹

油布三拾匹

虎皮十五張

豹皮二拾張

青皮三十張

魚皮一百張

色紙三十卷

各色筆伍拾柄

真墨伍拾劬

黃密一百劬

清密拾壺

鷹子拾連

駿馬雜具二匹

整

壬戌年五月日朝鮮國王李焯

又此所獻儲君仙輿圖書

人參三十拾劬

錦段十匹

綾子二十拾匹

色紋十卷

虎皮十張

豹皮十伍張

青皮拾伍張

魚皮一百張

色紙三十拾卷

花硯伍面

色筆伍拾柄

真墨伍拾笏

鷹子伍連

駿馬鞍具二匹

整

壬戌年五月日朝鮮國王李焯

常憲廟復朝鮮國王書

日本國源綱吉敬復朝鮮國王殿下聘使遠至禮意  
鄭重披書具審愛我純前業所贈物產如別幅領納  
懇歎竭誠感謝無已心文久敬隣德不孤弥修世睦  
茂迓天休秋涼氣爽共惟為國自愛茲寄土品用効  
遠忱使還書不盡言不宣天和二年壬戌九月日日  
本國源綱吉

別幅

鏡百柄

撒金蔣繪鞍具二十裝

金地書屏風二十拾双

撒金蔣繪廣蓋十枚

絲紋服伍拾領

整

天和二年壬戌九月日日本國源綱吉

又此世子所贈

臺子諸具五飾

八丈細二百端

越前綿五百把

整

天和二年壬戌九月日源緝熙

朝鮮國禮曹典執政坂田筑前守書

母禮曹典諸執政及京尹書並同此故今略

之

朝鮮國禮曹參判洪万容奉書日本國執政從四位  
左近衛少將兼筑前守紀公閣下遠聞貴人君光承  
令緒丕紹前烈我王殿下恩統旧好適差使价奉幣  
馳賀所以益篤誠信克修隣睦之義也惟冀輔弼新  
政永扶洪祚不腆土宜莞頌是幸統希宗亮不宣壬  
戌年五月日禮曹參判洪万容

別幅

虎皮三張

豹皮二張

段子三匹

白照布拾匹

青皮伍張

油紙伍部

黃毛筆三拾柄

真墨二拾觔

魚皮拾伍張

際

壬戌年五月日 禮曹參判洪萬容

執政堀田筑前守復朝鮮國禮曹書

日本國執政從四位左近衛少將兼筑前守紀正俊  
敬啟朝鮮國禮曹參判洪公閣下遠寄芳緘文義益  
厚就審貴國王聞我大君承紹洪運克襲休祥遠馳  
三使爰贈方物不諭日盟愈脩隣好臣等亦辱佳貺

如數檢領感佩殊深千里同年無疆信使專對  
茲事因呈薄物以表寸誠監察惟希不宣天和二年  
壬戌九月日執政從四位左近衛少將兼筑前守紀  
正俊

別幅

白銀一百枚

越前綿一百把

整

天和二年壬戌九月日從四位左近衛少將兼筑前  
守紀正俊

諸執政復朝鮮國禮曹書



日本国執事從四位侍從兼加賀守藤原忠朝奉答

豐後守阿部正武

山城守藤原忠昌

朝鮮国礼曹参判洪公閣下遙寄華翰文情太渥就  
審貴国王聞我大君克續前緒以介景福遠馳三使  
乃贈奇產交隣之道率由旧章親仁為義益固邦基  
臣等亦拜嘉既切堪感刻聊呈菲物爰表微忱尺素  
雖短寸丹有長余勃聘使還惟冀鑑諒不宣天初二  
年壬戌九月日各具官姓名

別幅

同前

三使和贈水府別幅

奉呈

水戸公閣下

鷹子壹連

人參壹斤

虎皮二張

白照布伍匹

芙蓉香二拾分

黃毛筆二拾本

真墨二拾笏

際

壬戌九月日

通信使

印

文叔麟二

示朝鮮三使疑問

一昨日所贈之土宜錄品數不具姓名

一楮尾押一印稱三使所贈

一見印文二字疑是尹公之字予古人於文際自稱  
名不稱字以為通式

右三件竊有所疑蓋貴國之法予願聞之

天和壬戌九月朝鮮三使遣譯官二員於予小石  
石川第贈以土宜具儀狀有不合礼者翌日余儒  
臣中村顧言就本誓寺詰問如右三使語塞終不  
能辨明

水戶公與朝鮮國通信正使尹趾完書

嘗聞錫畴敘倫章之洪範繼好親仁謂之礼經貴國  
密迹本朝振古抵今講信修睦而不渝盟倍約意其  
檀君之闢基千古荒昧箕子之遺風百世廣覃方今  
使臺當持節之任受專對之命山水之遙備嘗嶮艱  
堠亭之長不為無勞曩者始觀懿範極增愉快然朝  
堂初筵未飽玄論唯憾萍水一遇艱於繼見茲辱嘉  
貺多儀感佩有餘愧罔瓊琚之報然敢無文際之差  
乃具不腆如別幅伏冀亮昭不宣九月六日常山源  
光園頓首

又與朝鮮國通信副使李彥綱書

鬱然紫氣望異人之過炳兮星輝占賢者之聚天壤  
之間物皆有感人誠然矣嚮旌旄到都衆咸謂黃星  
絳雲神詭朱州之觀也屬者在朝堂一握清塵禮典  
有則豈敢據鄙悃而其藹然和氣粹然詞容是知彌  
乎中者必彪乎外宜矣觀者之驚愕以為異也夫遐  
方君子銜命握節有至於斯誠厚幸也只恨不能聞  
玄譚竒論而請為著五千文字館舍咫尺不能邂逅  
諸君子把觴歌四牡亦為快已承惠土宜若干無任  
良荷之至謹裁尺一宣寄表素并致菲儀聊答來意

豈無媿瓊瑤永靡相忘也旋旆在邇時惟高秋戒謹  
霜露九月六日常山涼光園頌首

又與朝鮮國通信從事官朴慶後書

夫使於四方遂桑弧之初心貌榮名于他邦實士君  
子之所希也臺下奉命不遑寧處駟騎載驅銜雞林  
之梅雨星槎遠泛泊馬島之秋風積水之環九州煙  
濤難濟征衣之亘三季寒暑既易匪躬執掌之勞為  
何如哉將幣之日幸瞻丰采玉山瓊樹使人恍然心  
醉公庭之儀禮文有制恨不能飲敘區區嚮辱既貴  
國土實喜荷文併爰陳芥儀如狀迴軫不日把袂無

由參商之別不堪瞻望之至萬祈亮鑒九月六日常  
山源光圖頓首

尹趾完復水戶公書

日者奉對雅儀寔深傾慕而公朝之會非私語之所  
終無一言半辭少抒衷曲迄今耿耿不忘不意辱賜  
華翰寄言勤摯迺知誠之所在彼此同然仍念閣下  
以明德茂親悅贊新化仰体貴大君修睦之儀推此  
心而眷眷於不佞相其愛相敬之意溢於諄表圭復  
再三感荷千萬第有所一段不安於心者顧此儀狀  
所附白金三百兩名雖餽贐實係貨室古之人未有

以金為幣者蓋由受之者不免貨取之嫌而與之者  
亦非使人安心之道故也閣下書中有交際相報等  
語執此論之於不佞宜無可辭閣下又必曰自有已  
事固無所妨而是特循常之言蔽謬之事耳在閣下  
則不然矣竊觀閣下以礼自將至於簡牘儀式之微  
無不一出於礼真好礼之君子今遇好礼之君子答  
不以礼相勉則吾在乎貴相知心之道哉茲遣舌官  
謹將送惠白金全封還呈惟閣下諒此區區之意收  
納而不為之嗔恚則閣下所以礼待不佞者豈世俗  
厚幣相贈之比也回轅之後翮音無階臨書悵然不

知所云伏希崇照不宜謹狀壬戌九月初七日尹趾  
完頌書

李彥綱復水戶公書

鄰好世薦修聘有禮如不佞者亦忝使价之列獲親  
貴邦儀物之盛何其幸哉日者朝堂之會乍接清範  
雖公朝禮肅不敢文私語河間典刑固已望之而心  
醉矣不意茲者寵賜華翰誠意懇摯獎誦過隆盥手  
披覽悅如入蘭室接芝眉而展良觀也顧不佞何以  
得此於高明也第贊用羔雁固鄙大夫之制縞紵相  
贈古人亦有行之者而貧而取之君子之深所恥也

不但受之者為傷廉抑恐有傷於愛人以德之義故  
所餽白金三百兩茲不敢領留謹全封奉還竊想高  
明亦必有以諒此心而恕其罪也使事既竣旋轡有  
日山川曼漶後會無期臨紙不任悵惘伏希崇照壬  
戌九月初七日李彥綱頌首

朴慶後復水戶公書

頃陪饗席獲觀模範有拘公堂之儀靡攄嚮慕之忱  
迨庸意、恒切耿、不料茲者辱賜華翰諄旨既眷  
副以儀狀教日又多有以見明公不察古人行者必  
贖之義而亦可知明公仰体大君款接隣使之意也

感激千中鳴謝何已第惟橐金營產陸賈貽誚無處  
受觀孟子有戒今此所貶雖曰旧例以金為幣實非  
古礼何必循常襲謬違古蔑礼以自速貨取之刺乎  
以閣下礼將之心而犯無處之戒使俺等慮恥之道  
而有橐金之誚則得不乖於無與無取之分而卒不  
先於傷惠傷慮之嫌乎文典之際貴相知心辭受之  
節所聞不細幸乞特諒微衷亟恢盛量所還儀狀俾  
許仍留則固有得於文典之際而庶無愧於辭受之  
節矣使事既完歸期已屆一渡溟海使隔箕斗瞻想  
德宇不覺悵缺不宜常照壬戌九月初七日朴慶後

頓首

水戶公再與朝鮮國三使書

辱賜復札三四讀之不覺交梨在口明月入懷菑頰  
馥郁胸臆洒落而煥借甚過恐非所以愛人之道焉  
况不佞乏文才操斧干班門實不能無恥何當大方  
之觀乎前者所贈是文際之儀而李李之報也且有  
行者以贖之事承薄物封還顧夫芥炊之心未能彰  
乎抑亦菲儀之情不能備乎我竊感焉三使臺階下  
清廣高節過干胡質踰干陸績不腆微物豈容高明  
傷慮之疑乎哉况我贈非南越之裝使臺亦非遊說

之後乎古人有以黃金為中幣者有其辭則皆受之  
不以為傷義然則於無典無取之道彼此何傷乎望  
諸三俠臺閣下克察區區赤心擴充万頃弘度以諒  
交際之報則講信修睦之禮成相愛相好之情通千  
萬幸孔勿疑伏希昭亮回字倉卒係呈三俠臺閣下  
勿罪不敬童陽之日常山源光固頓首

三俠再復水戶公書

昨者猥瀝鄙悵仰洗崇聽謂閣下諒區區之意非出  
於不共而猶且悚惕日夕不安茲蒙辱覆効諭諄勤  
深佩眷愛之情出尋常萬况滿紙琳琅耀人眼目

童幣未蒙收還又獲此宝百明之賜何足以喻其輕  
重也耶曠行以金已有故事凡諸贈遺皆不敢辭而  
獨於閣下縷々煩稟者誠以閣下飾躬以礼待人以  
誠處不因循謬例以盡取典之道來諭至以芥忱未  
彰菲儀不備等語反自引咎而責之以交際之義如  
是而終始固辭則恐不免為不卷之歸茲用臆効拜  
頌古人所謂感恩則有知己則未看正為今日道也  
秋序向闌日氣漸冷只祝為國保童伏希昭亮不宣  
謹狀壬戌童陽月趾完李彥綱朴慶後

對馬島主後朝鮮國礼曹書

按下並係信使護送書牘

日本國對馬州太守拾遺平義真奉復朝鮮國禮曹  
大人閣下星使槎便華絨隨至副以腆貺感荷深深  
茲審專賀吾大君蒞位宣化萬慶儲君正體毓德官  
使兩回登域大禮已終進退中規相好之誼弥久弥  
篤此實兩國不贊之惟慶不佞曷堪蹈舞區區曲折  
想在三官使詳覆不復煩贅仍呈薄儀畧表回敬即  
時初冬惟冀自玉統惟盛亮不宣天初二年壬戌十  
月日對馬州太守拾遺平義真

又典朝鮮國禮曹書

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹  
大人閣下星槎赴溟惠札至僕况共官使辱得會欣  
甚々々所蒙多儀良用感荷別幅輕函敢申謝忱冬  
日可愛惟冀順序珍姿不宣天初二年壬戌十月日  
對馬州太守拾遺平義真

又

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹  
參判大人閣下律中黃鐘遐惟動定有相企仰益切  
已聞我大君續承洪業輝騰先烈官使馳賀聘禮以  
敦矧又登儲君之域伸孳秀之慶德隣之義實非偶



然本邦用極嘉尚不侮勤護往還使命成功榮施在  
茲仍差家臣平真幸船送釜山浦所冀三官使早達  
都下必報平安儀薄臣聊表遠忱莞領幸甚不宣上  
天和二年壬戌十月日對馬州太守拾遺平義真

又

日本國對馬州太守拾遺平義真奉書朝鮮國禮曹  
參議大人閣下時維春小緬惟起慶万勝係恋不已  
即者官使輻樞海陸無碍不侮勤護往還何急如今  
解纜樂州仍得家臣平真幸而差送釜山浦三官使  
不日且達都下則必蒙告諭薄物土儀聊表微忱錄

在別幅伏希采納不宣天和二年壬戌十月日對馬  
州太守拾遺平義真

又與東萊釜山兩令書

日本國對馬州太守拾遺平義真啓達朝鮮國東萊  
釜山兩令公閣下想惟僉雅勤止亨嘉爰官价通國  
信於東武不侮護使節於脣塗令揚歸帆無由款留  
即仍舊貫差遣家臣平真幸裁判藤成久送達釜山  
浦矣都下回旆必報平安親縷余情附在兩价菲臣  
別錄且表遠敬統希照亮不宣天和二年壬戌十月  
日對馬州太守拾遺平義真



